



GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU
SACRED HEART OF JESUS CHRIST



BẢN TIN HIỆP THÔNG

Chúa Nhật IV Mùa Vọng - Năm A | Ngày 21 Tháng 12 Năm 2025

Văn Phòng Cha Chính Xứ

Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr, Carrollton, TX 75006

972-446-3461 | Khấn Cấp: 425-212-7144 | Fax 972-446-9551 | www.thanhtamdallas.org

Địa Chỉ Nhà Xứ

1313 Newport Dr., Carrollton, TX 75006

Thánh Lễ

Chúa Nhật 7:30 AM, 9:00 AM, 11:00 AM
12:30 PM (Lễ Thiếu Nhi trong mùa học)
5:30 PM (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày Thường 8:00 AM, 6:30 PM

Lễ Buộc 8:00 AM, 6:30 PM, 8:00 PM
6:30 PM (ngày hôm trước)

Bí Tích

Rửa Tội 4:00 PM Thứ Bảy đầu tháng.

Giải Tội 30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày.

Hôn Nhân Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

Xức Dầu Thánh Liên với Cha Chính Xứ khi cần.

Phụng Vụ Trong Tuần

21-12 Chúa Nhật IV Mùa Vọng – Năm A

23-12 Thứ Ba, Thánh Gioan Kanty,

25-12 Thứ Năm, Lễ Chúa Giáng

26-12 Thứ Sáu, Thánh Stephanô,

27-12 Thứ Bảy, Thánh Gioan Tông

29-12 Chúa Nhật Thánh Gia Thất

Gia Nhập Giáo Xứ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ nơi đó càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



Tâm Thư Mục Vụ

Anh chị em thân mến,

Chúng ta đang bước vào những ngày cuối cùng của Mùa Vọng – thời gian thánh giúp mỗi người lắng đọng tâm hồn để đón chờ mầu nhiệm Ngôi Lời Nhập Thể. Lời Chúa Chúa Nhật IV Mùa Vọng mời gọi chúng ta chiêm ngắm hình ảnh Đức Maria, người nữ của đức tin, sự vâng phục và niềm tin thác trọn vẹn. Mẹ đã thưa lên tiếng “Xin Vâng” khi chưa hiểu hết con đường phía trước, nhưng hoàn toàn phó thác vào tình yêu và kế hoạch của Thiên Chúa.

Trong sự thinh lặng của Mùa Vọng, tiếng “Xin Vâng” của Mẹ trở thành lời mời gọi mỗi chúng ta: hãy mở rộng tâm hồn để Thiên Chúa được sinh ra trong đời sống mình, trong gia đình mình, và trong cộng đoàn chúng ta. Khi biết lắng nghe và thực thi thánh ý Chúa, chúng ta cũng trở nên khí cụ mang niềm vui, bình an và tình yêu đến cho tha nhân.

Nhân dịp này, tôi xin chân thành tri ân quý Sơ, Ban Phụng Vụ, cùng tất cả các ban ngành và đoàn thể trong giáo xứ đã quảng đại cộng tác, hy sinh thời gian và công sức để giúp cộng đoàn có được một buổi diễn nguyện Mừng Chúa Giáng Sinh thật đầm ấm, sốt sắng và chan chứa yêu thương. Những việc làm đầy tâm huyết của quý Sơ và anh chị em đã giúp mọi người cảm nhận sâu sắc hơn tình yêu Thiên Chúa đang đến với nhân loại.

Nguyện xin Chúa Hải Nhi, nhờ lời chuyển cầu của Đức Maria và Thánh Giuse, tuôn đổ muôn ơn lành xuống trên quý Sơ và tất cả anh chị em đã và đang phục vụ trong giáo xứ. Xin cho mỗi người chúng ta biết tiếp tục sống tinh thần Mùa Vọng trong suốt năm sống, để Chúa Giêsu luôn hiện diện và lớn lên trong đời sống của chúng ta.

Kính chúc anh chị em một mùa Giáng Sinh thánh thiện, an bình và tràn đầy hồng ân Chúa.

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSSR

Chánh xứ Giáo xứ Thánh Tâm

BÁO CÁO TÀI CHÁNH



QUỸ XÂY DỰNG & HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG MỚI

Tổng số tiền đã đóng góp cho chương trình này trong tuần **December 14, 2025** là: **\$16,742.96**

CÔNG ĐỨC CHÚA NHẬT 12/07/2025

Total Envelopes (Cash & Checks):	\$5,793.00
Children:	\$465.00
Loose Cash & Checks:	\$2,105.00
On-line Giving:	\$292.00
Grand Total:	\$8,655.00

Giáo Xứ xin ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyễn Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

Anh Chị Jimmy Tram, Chị Hà, & Một Vị Ẩn Danh
Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria

CÁCH THỨC ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ

Paypal



<https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>

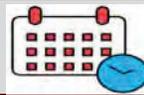
Zelle

gxtt@thanhтамdallas.org

Check

Payable to **"The sacred Heart of Jesus Catholic Church"**

CÁC LỊCH TRÌNH QUAN TRỌNG



DÂNG CỬA LỄ

Thứ Bảy 20/12	Lễ 5:30 PM: GD AC. Linh Hạnh
	Lễ 7:30 AM: GD AC Hoa Minh
Chúa Nhật 21/12	Lễ 9:00 AM: GD AC Thịnh Nguyễn
	Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Hân Hoàng
Thứ Bảy 27/12	Lễ 5:30 PM: GD AC. Tiến Huyền
	Lễ 7:30 AM: GD AC Ngô D Lợi
Chúa Nhật 28/12	Lễ 9:00 AM: GD AC Minh Thái
	Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Trần Tế Long



NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

Chúa Nhật 21/12	Lễ 11:00 AM: GD AC Hùng Chi
Chúa Nhật 28/12	Lễ 11:00 AM: GD AC Dư Dung



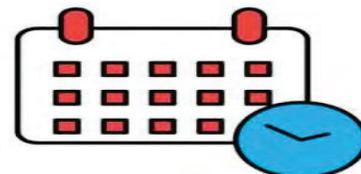
MỪNG CHÚA GIÁNG SINH

	Thánh Lễ Thiếu Nhi và Giới Trẻ:
Lễ Vọng Chúa	5:00 PM
Giáng Sinh	Thánh Lễ Người Lớn
Thứ Tư 24/12	7:00 PM: Ca Nguyễn Giáng Sinh
	7:30 PM: Lễ Vọng Giáng Sinh
Đại Lễ Chúa	Thứ Năm 25/12
Giáng Sinh	7:30 AM, 9:00 AM, & 11:00 AM



CÁC CHƯƠNG TRÌNH SẮP TỚI

	Thứ Sáu 19/12 5:30 PM - 10:00 PM
Khóa Thăng Tiến	Thứ Bảy 20/12 7:30 AM- 10:00 PM
Hôn Nhân	Chúa Nhật 21/12 7:30 AM-6:00 PM
Mừng Kỷ Niệm	Thứ Bảy 27/12 5:30 PM Thánh Lễ
Hôn Phối	Tiệc mừng sau Thánh Lễ



THÁNG MƯỜI HAI

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA -

THE POPE'S MONTHLY INTENTIONS

Cầu cho các Kitô hữu ở những vùng xung đột - For Christians in areas of conflict

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các Kitô hữu đang sống trong bối cảnh chiến tranh hoặc xung đột, đặc biệt là ở Trung Đông, có thể trở thành những hạt giống của hòa bình, hòa giải và hy vọng (Let us pray that Christians living in areas of war or conflict, especially in the Middle East, might be seeds of peace, reconciliation, and hope).

THÔNG BÁO



CHÚC MỪNG LỄ GIÁNG SINH

Nhân màu nhiệm Chúa Giêsu Giáng Sinh, Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu chân thành Tri Ân và Kính Chúc:

Quý Cha, Quý Sợ, Quý Ban Ngành Đoàn Thể & Cộng Đồng Dân Chúa

một mùa Giáng Sinh thánh thiện, an bình và tràn đầy hồng ân.

Nguyện xin Chúa Hải Nhi ban cho mỗi gia đình niềm vui, bình an, yêu thương và hiệp nhất, để ánh sáng của Ngôi Lời Nhập Thể luôn soi dẫn và sưởi ấm đời sống chúng ta.

Merry Christmas & God bless!



CHƯƠNG TRÌNH MỪNG CHÚA GIÁNG SINH

Thứ Tư ngày 24 tháng 12: Lễ Vọng Chúa Giáng Sinh

Thánh Lễ Thiếu Nhi và Giới Trẻ

5:00 PM: Lễ Vọng Giáng Sinh

Thánh Lễ Người Lớn

7:00 PM: Ca Nguyện Giáng Sinh

7:30 PM: Lễ Vọng Giáng Sinh

Thứ Năm ngày 25 tháng 12: Đại Lễ Chúa Giáng Sinh

7:30 AM; 9:00 AM & 11:00 AM



TRỢ GIÚP QUỸ SINH HOẠT CÁC CA ĐOÀN

Hằng năm, trong các Thánh Lễ Giáng Sinh, Giáo Xứ sẽ có lần quyên góp thứ hai để trợ giúp Quỹ Sinh Hoạt Các Ca Đoàn. Xin quý ông bà và anh chị em rộng lòng quảng đại nâng đỡ, như một cách thể hiện tâm tình yêu mến và tri ân những hy sinh âm thầm của các ca đoàn trong việc phục vụ phụng vụ và đời sống đức tin của Giáo Xứ.

Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của quý anh chị em.



THÁNH LỄ KỶ NIỆM THÀNH HÔN CÁC GIA ĐÌNH

Giáo Xứ sẽ long trọng hiệp dâng Thánh Lễ Thánh Gia Thất – Bồn Mạng Các Gia Đình vào thứ Bảy, ngày 27 tháng 12 năm 2025, lúc 5:30 PM, với ý chỉ cách riêng xin Chúa thánh hoá và chúc phúc cho các gia đình mừng kỷ niệm ngày Thành Hôn. Trong Thánh Lễ sẽ có nghi thức chúc lành và lập lại lời Thệ Hôn của các gia đình.

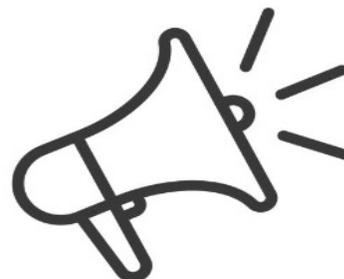
Trân trọng kính mời các gia đình đã ghi danh mừng Ngày Kỷ Niệm Thành Hôn cùng hiện diện tham dự Thánh Lễ đặc biệt và đầy ý nghĩa này.



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ VÀ THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Theo luật của Giáo Hội, mỗi người Công Giáo cần phải ghi danh gia nhập Giáo Xứ tại nơi mà mình đang tham dự những nghi lễ phụng vụ của Giáo Hội. Nếu anh chị em nào chưa ghi danh và chưa nhận sổ danh bộ Giáo Xứ, xin vui lòng điền đơn ghi danh gia nhập Giáo Xứ (đơn ghi danh Gia Nhập Giáo Xứ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ).

Những anh chị em nào đã ghi danh và nay đã thay đổi địa chỉ, xin cũng vui lòng báo lại cho Giáo Xứ biết. (đơn thay đổi địa chỉ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ)



QUỸ CỨU TRỢ NẠN LŨ LỤT

Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của giáo dân trong giáo xứ Thánh Tâm đã đóng góp vào ngân quỹ để cứu trợ đồng bào trong nạn lũ lụt ở Việt Nam. Giáo xứ đã nhận được **\$300.00** trong tuần vừa qua.



NHỮNG CÁCH BẢO TRỢ DÂNG KÍNH NHÀ CHÚA Ways to Honor and Support God's House



NGỌN NẾN TÌNH YÊU

Thắp sáng vĩnh viễn trước Thánh Tâm Chúa Giêsu
(Candle of Love – Burning perpetually before the Sacred Heart of Jesus)

Những ngọn nến linh thiêng được thắp sáng vĩnh viễn dưới chân tượng Thánh Tâm Chúa Giêsu tại sảnh nhà thờ.

Mỗi ngọn nến mang tên người hoặc gia đình bảo trợ – dấu chỉ của lòng yêu mến và lời cầu nguyện không ngừng dâng lên Chúa.

“Trái Tim Chúa Giêsu là nguồn mạch tình yêu và thương xót.”

Chi phí bảo trợ: \$2,000 / ngọn nến.



VIÊN GẠCH CHO NHÀ CHÚA

Khắc tên tri ân tạc lối vào Thánh Đường
(A Brick for God's House – Engraved at the front entrance walkway)

Mỗi viên gạch được khắc tên người hoặc gia đình bảo trợ và đặt trang trọng tại hành lang phía trước lối vào nhà thờ, như một dấu ghi vĩnh viễn của lòng tri ân và đức tin trong ngôi Nhà Chúa.

“Hãy xây nhà cho Chúa, để Chúa ở giữa dân Người.” (x. 2 Sm 7)

Chi phí bảo trợ: \$1,000 / viên gạch



VIÊN GẠCH CHO VƯỜN ĐỨC MẸ

Dâng lời tạ ơn và tôn kính Mẹ Maria
(A Brick for Mary's Garden – In gratitude and honor of Our Blessed Mother)

Cùng chung tay xây dựng Vườn Cầu Nguyện Đức Mẹ bên cạnh thánh đường.

Mỗi viên gạch được khắc tên người bảo trợ, là lời cầu nguyện bằng đá, ghi lại tình yêu và lòng sùng kính dành cho Mẹ.

“Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria, xin cầu cho chúng con.”

Chi phí bảo trợ: \$1,000 / viên gạch

=>>> Hãy để tên của quý vị trở thành một phần của ngôi thánh đường và khuôn viên thánh thiêng này.

Mỗi sự bảo trợ là một lời cầu nguyện, một dấu yêu thương, và một chứng tích đức tin còn mãi với thời gian.

Nguyện xin Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Mẹ Maria chúc lành cho tất cả những tấm lòng quảng đại.





CHƯƠNG TRÌNH: “HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG”

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm để

hoàn trả nợ cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý anh chị em.



TRẮC NGHIỆM VỀ MÙA VỌNG & GIÁNG SINH

1. Lễ Giáng Sinh theo điều 1246 Bộ Giáo Luật là lễ gì?

Lễ buộc

2. Theo phụng vụ, Kinh Vinh Danh được hát trong Thánh lễ Giáng Sinh vì lý do gì?

Vì thiên thần hát “Vinh danh Thiên Chúa” trong đêm Chúa sinh ra

3. Hang đá Giáng Sinh được phép đặt trong nhà thờ từ ngày nào?

Sau Chúa Nhật IV Mùa Vọng

4. Trong Lễ Giáng Sinh, chủ tế phải làm gì khi đọc Kinh Tin Kính?

Quỳ gối hoặc cúi sâu tại câu “Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần...”

5. “Thời gian Giáng Sinh” trong phụng vụ kết thúc khi nào?

Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa

(còn tiếp)



DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ

XÂY DỰNG NHÀ THỜ

Tuần December 07, 2025

Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần December 14, 2025

Ẩn Danh #3 dâng cúng \$10

Ẩn Danh #4 dâng cúng \$15

Mr. & Mrs. Hoang Tuan dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Khanh Hoai Nguyen dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Anh Sang dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Pham Van Dan dâng cúng \$30

Mr. & Mrs. Tran Van Thach dâng cúng \$20

Mrs. Bach Cathy Hau dâng cúng \$20

Mrs. Thanh Ngoc Mai dâng cúng \$30

Ms. Kieu-Van Nguyen dâng cúng \$20

Ms. Pham Ngoc Thu Ha dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Tran Tommy Hien hứa dâng cúng \$40

Mr. & Mrs. Bui Duc Vinh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$40

Mr. & Mrs. Bui Huy Hung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$40

Mr. & Mrs. Duong Chanh Nghia hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Hoang Dinh Doan hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$1,000

Mr. & Mrs. Le Ngoc An hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Le Thi Nghiep hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Linh M Pham hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Luu Van Loc hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Mai Hong Khanh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Mai Tony hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$500

Mr. & Mrs. Nguyen Ba Tong hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Chi Tam hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

SUNDAY REFLECTION

Mr. & Mrs. Nguyen N. Vito hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$60

Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Truc Linh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Van Loc hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$60

Mr. & Mrs. Pham Quoc Loc hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Thuc Vu Thanh Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50

Ms. Jeanny T Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Ms. Nguyen Loan dâng cúng tiếp \$200; Vườn Hoa Đức Mẹ

Mr. Pham Hoang Joseph dâng cúng \$1,000; Viên Gạch Nhà Chúa

Mr. Pham Hoang Vincent dâng cúng \$1,000; Viên Gạch Nhà Chúa

Fr. Paul Nguyễn Tất Hải, CSSR dâng cúng \$1,000; Viên Gạch Nhà Chúa

Mrs. Christina Winters dâng cúng \$1,000; Viên Gạch Nhà Chúa

Tien Trinh LLC dâng cúng \$1,000; DTTV

Giáo xứ Quán; \$6,567.96

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội: dâng cúng \$2,090

Thank you!
for your donation

God Is with Us

The mystery kept secret for long ages, promised through His prophets in the holy Scriptures, is today revealed (see Romans 16:25–26).

This is the “Gospel of God” that Paul celebrates in today’s Epistle—the good news that “God is with us” in Jesus Christ. The sign promised to the House of David in today’s First Reading is given in today’s Gospel. In the virgin found with child, God Himself has brought to Israel a savior from David’s royal line (see Acts 13:22–23).

Son of David according to the flesh, Jesus is the Son of God, born of the Spirit. He will be anointed with the Spirit (see Acts 10:38), and by the power of Spirit will be raised from the dead and established at God’s right hand in the heavens (see Acts 2:33–34; Ephesians 1:20–21).

He is the “King of Glory” we sing of in today’s Psalm. The earth in its fullness has been given to Him. And as God swore long ago to David, His Kingdom will have no end (see Psalm 89:4–5).

In Jesus Christ we have a new creation. Like the creation of the world, it is a work of the Spirit, a blessing from the Lord (see Genesis 1:2). In Him, we are saved from our sins, are called now “the beloved of God.”

All nations now are called to belong to Jesus Christ, to enter into the House of David and kingdom of God, the Church. Together, through the obedience of faith, we have been made a new race—a royal people that seeks for the face of the God of Jacob.

He has made our hearts clean; He has made us worthy to enter His holy place, to stand in His presence and serve Him.

In the Eucharist, the everlasting covenant is renewed, the Advent promise of virgin with child—God with us—continues until the end of the age (see Matthew 28:20; Ezekiel 37:24–28).

(source: www.stpaulcenter.com)



Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

972-417-0651
axiominjury.com

Mon-Thu: 8:30-12:30 Fri: 8:30-12:30
2:00-6:00

1311 E. Beltline Rd, #7, Carrollton, TX 75006



TRUNG TÂM VẬT LÝ TRỊ LIỆU VÀ ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC



Câu Chuyện Có Thật, Về Nạn Nhân Tai Nạn Xe Hơi

Trên đường đi Walmart, tôi đang lái xe phía sau một chiếc xe Van nhỏ có dấu hiệu nhường đường. Chiếc xe từ từ tiến lên thì bất ngờ tôi bị tông từ phía sau. Ngay lập tức, tôi nhìn lại vào kính chiếu hậu thì thấy chiếc xe phía sau ngay trên đầu xe...

• Tôi choáng váng; sau đó ra khỏi xe và người lái xe kia đang nói chuyện và tôi không thực sự hiểu anh ta. Sau đó, các triệu chứng đau cổ, nhức đầu, lo lắng, căng thẳng và tức giận bắt đầu hiện ra.

Câu chuyện này là **quá phổ biến đối với nạn nhân tai nạn xe**: trong trường hợp bạn, hãy người thân gia đình, bạn bè bị tai nạn xe và có những triệu chứng như sau thì nên đi gặp bác sĩ ngay để thăm khám.

GỌI NGAY HÔM NAY! 972-417-0651 và nhận gối (pillow) đặc biệt cho chấn thương. **MIỄN PHÍ** (số lượng có hạn). Các triệu chứng phổ biến của các vấn đề lâu dài bao gồm:

**Đau Nhức Cơ Xương | Tightness Chặt Chẽ | Headaches Nhức Đầu,
Đau Cổ, Đau Lưng, Đau Vai | Spasm - Co Thắt Cơ Bắp
Loss of Ranges of Motion (Mất Phạm Vi Chuyển Động) | Forgetfulness (Khó Tập Trung Và Mất Trí Nhớ)**

Nếu không được điều trị kịp thời thì bạn có thể gặp một số biến chứng nguy hiểm làm ảnh hưởng đến đời sống của bạn

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

Nhận Làm Hoa:

Đám Tang
Sinh Nhật
Bàn Thờ

Nhiều Kiểu Mẫu
Đẹp Theo Yêu Cầu

Giao Hoa Tận Nơi Quý Khách Muốn Gửi

Xin Liên Lạc

206.643.1520 Sờ Hà

469.684.4683 Mẫn

anehanguyen@gmail.com

VŨ HUY KHANH

Giáo Sư Dương Cầm



30 NĂM KINH NGHIỆM

🎵 Nhạc Đạo

🎵 Nhạc Đờ

🎵 Tân Nhạc

🎵 Cổ Nhạc

Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi

469.731.3988

ĐẶC BIỆT KHÔNG DÙNG HẠN THỜI



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

3347 West Walnut St., #268,

Garland, TX 75042

(Cạnh chợ Hiệp Thái)

Giờ mở cửa 7AM-7PM

Minh Tuấn Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm



WE'RE HIRING

Cần người PHỤ BẾP và CHẠY BÀN cho nhà hàng Nhà hàng vùng Lewisville

XIN LIÊN LẠC HIẾU
469-386-4619
nguyenhpllc@gmail.com

A+ INSURANCE DESIGNERS

Bảo Hiểm Obamacare (ACA) Giá Phải Chăng

972-432-7150 | 888-201-5899
apivietinsurance.com
1111 W Mockingbird Ln, Ste. 830, Dallas, TX 75247

XIN GỌI NGAY CHO CHÚNG TÔI!

MÙA GHI DANH BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 1 THÁNG 11, 2025.

- Nhiều năm kinh nghiệm hỗ trợ cộng đồng người Việt tại Mỹ
- Đội ngũ chuyên viên người Việt chuyên nghiệp, tận tình và sẽ đồng hành cùng quý vị trong suốt quá trình ghi danh
- Các gói bảo hiểm chỉ từ \$0/tháng với nhiều quyền lợi

VUI LÒNG ĐĂNG KÝ SỚM ĐỂ NHẬN QUYỀN LỢI TỐI ĐA!

CARROLLTON DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.
972-242-2155
1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010
2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034
2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082

Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm 10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.

LIÊN HỆ CHÚNG TÔI

(972) 403-7733
www.drgraff.com
THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG

NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Bướu trên khớp chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Mụn cóc, Móng chân mọc vào, Nám da chân, Nám móng chân, Chăm sóc vết thương, Bệnh về tĩnh mạch, & nhiều vấn đề khác về chân

CÓ HẸN TRONG NGÀY!

XPRESS AUTO CARE

UY TÍN TẬN TÂM THÀNH THẬT

TIỆM SỬA XE NGƯỜI VIỆT

Bảo trì các loại xe
Thay thùng xe
Thay nhớt xe
Tune - Up

972.810.0050
2016 Keller Springs Road
Ste. 122, Carrollton Texas 75006

POLICY REVIEW

TÔI ĐÃ CÓ BẢO HIỂM NHÂN THỌ RỒI !!!!

Xác định được thời gian ngừng thanh toán hợp đồng?
Hợp đồng có cung cấp bảo hiểm BỆNH trường hợp ung thư, đột quy, khuyết tật hay tai nạn?
Hợp đồng có sinh lợi thế nào hay chỉ bảo hiểm TỬ VONG không có tiền mặt, tiền lãi

Nếu anh chị không chắc chắn, Quang có thể xem lại hợp đồng hoàn toàn miễn phí
Liên hệ: 469-878-5892

Linh Nguyen - Insurance Advisor
1160 Dairy Ashford Rd, Unit 388
Houston, TX 77079

Linh Michael Bui

Toyota of Dallas

Hơn 20 năm kinh nghiệm mua bán xe mới cũ đủ các loại

Xin gọi ngay để được tư vấn miễn phí
(469) 455-9779
Có giá đặc biệt cho các quý đồng h.

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá sỉ rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gắn máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+

Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng

Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ

giao dịch đã được xử lý

- ✔ Công nghệ tiên tiến
- ✔ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✔ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✔ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✔ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✔ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com



We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA
469-315-4402 or & 713-283-2833
N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.

MONROE DENTAL CLINIC

NHA SĨ HẠNH LÊ, DDS

25 NĂM KINH NGHIỆM, TẬN TÂM, UY TÍN
NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

Our expert dental team will ensure your teeth stay strong, healthy, and clean.
 Nhân Viên Kinh Nghiệm Của Chúng Tôi Sẽ Chăm Sóc Quý Vị Tận Tình

 Braces
 Niềng Răng

 Implant
 Trồng Răng Giả

 Restorative & Cosmetic
 Nha Khoa Thẩm Mỹ

Xin Gọi Chúng Tôi Để Lấy Hẹn
Giờ Mở Cửa
Monday - Friday 9:30AM-5:00PM
Saturday (Every Other) 9:30AM-3:00PM

We Accept Most Dental Insurance—PPO—Medicaid—Medicare
Chúng tôi nhận tất cả các loại bảo hiểm dưới đây:



NO INSURANCE - NO PROBLEM
 \$125 Special for Exam,
 Cleaning, and X-ray

📍 10017 Monroe Dr.
 Dallas, TX 75229
 📞 214.654.9818
 🌐 MonroeDentalClinic.com




We are here for you and your loved ones to celebrate

Bookings opens for *Celebrations*

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL
 Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006 | Cecilia Nguyen: 972-822-9062
 *Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces | Annie Pham: 214-470-3509

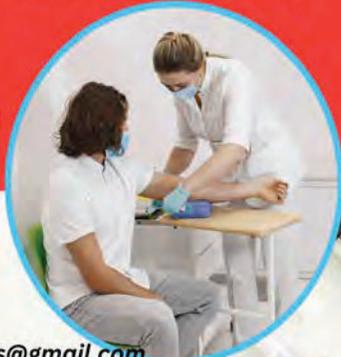
HOME HEALTH CARE HOSPICE GROUP HOMES MEDICAL SUPPLIES

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN GIÚP ĐỠ VỀ

- An sinh xã hội
- Làm quốc tịch
- Xin SSI
- Tiền Hưu
- Medicare/Medicaid
- Foodstamp
- Housing

MORE INFO

Cheri: 214-717-7787
 Jay: 972-974-2399
intcommunityhomes@gmail.com
www.intcommunityhomes.com




We think they're just playing in the garden...
they are actually learning about life.



Dare to Wonder

at Mary Immaculate School

Discover the possibilities at
our Admissions Showcase!

Feb 5th 9am &
at 6pm



14032 Dennis Ln., Farmers Branch, TX 75234 | 972.243.7105
admissions@mischool.org | www.mischool.org

REGISTER HERE